

ГРАММАТИЧЕСКАЯ СЕМИОТИКА ОТРАСЛЕВОГО ДИСКУРСА НА ПРИМЕРЕ ГЕОИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В статье исследуется грамматический семиозис номинализации в интернет-статьях и блогах профессионального сайта специалистов в геоинформационной отрасли бизнеса. Использование корпусных инструментов выявило как тождественные, так и дифференцирующие признаки двух жанров.

Ключевые слова: бизнес-дискурс, отраслевой язык, секторальная модель бизнеса, геоинформационный дискурс, интернет-статья, блог, номинализация, конверсия, корпусная лингвистика.

Современный бизнес-дискурс – понятие настолько всеобъемлющее и разнообразное, что его осмысление и изучение сопряжено с серьёзными трудностями с точки зрения систематизации и структуризации. Для решения этой задачи целесообразно обратиться к исследованиям в области бизнеса как науки. Чёткую картину экономической деятельности общества предлагает трёхсекторная модель экономики, разработанная экономистами Аланом Фишером и Колином Кларком, а затем дополненная Жаном Фуростье в 1940-50-х гг. [Kenessey 1987]. Согласно их теории экономика состоит из трёх секторов деятельности:

- первичный – занимающийся добычей сырья и созданием из него полуфабрикатов (добыча природных ресурсов, сельское хозяйство и т.п.);
- вторичный – промышленное производство и строительство;
- третичный – сфера услуг (транспорт, связь, торговля, туризм и т.п.).

Позже П. Хэтт и Н. Футт выделили ещё два дополнительных сектора внутри третичного:

- четверичный – способствующий повышению эффективности разделения труда (информационные технологии, финансовые, юридические услуги, коммуникации и т.п.);
- пятеричный – требующий особо высокого уровня квалификации персонала (образование, исследования, медицина и др.).

Отраслевому дискурсу и отраслевому языку уделяется достаточное внимание в лингвистической науке, прежде всего, с точки зрения словарного состава [Назарова 2006; Назарова и др. 2007; Богородицкая, Назарова 2009; Назарова 2014]. Однако грамматика отраслевого дискурса до сих пор оставалась менее изученным аспектом.

Одним из быстро развивающихся и высоко востребованных направлений в секторе информационных технологий (четверичном, согласно рассмотренной выше модели) является геоинформатика (*Geographic Information Sciences*) – «наука, технологии и производственная деятельность по научному обоснованию, проектированию, созданию, эксплуатации и использованию геоинформационных систем, по разработке геоинформационных технологий, по прикладным аспектам или приложению ГИС для практических и геонаучных целей» [Берлянт 1999].

Геоинформационный дискурс представлен разнообразными формами и жанрами, исследование которых целесообразно проводить, используя веб-сайты профессиональных сообществ. Ю.В. Данюшина выделяет инновационный подвид бизнес-дискурса – англоязычный сетевой бизнес-дискурс как «совокупность текстов по бизнес-проблематике на английском языке, функционирующих в сети интернет, формируемая материалами (а) бизнес-блогов, (б) корпоративных веб-сайтов и блогов, (в) Интернет-публикаций деловых СМИ» [Данюшина 2011: 12].

В качестве материала исследования нами был выбран профессиональный сайт *GIS Café*, в структуре которого представлено несколько разделов: *News, Events, Tutorials, Jobs, Catalog, Videos, Downloads, Resources, Blogs, Forums, Books*. В раздел *Downloads* включены *Technical Papers, Articles, Case Studies, GIS Presentations*. Для исследования грамматической семиотики указанного типа дискурса было отобрано два раздела: статьи (*articles*) как образец профессиональной письменной речи; блоги (*blogs*) – дневники событий, куда регулярно добавляются записи личного автора, которые могут прокомментировать другие читатели.

Как отмечалось выше, грамматическому аспекту (также грамматической семиотике) бизнес-дискурса в лингвистической литературе пока уделяется мало внимания. Семиотика в широком понимании означает науку, изучающую строение и функционирование знаковых систем [Назарова

2010; Назарова 2013]. Семиотизация – процесс, приводящий к приобретению незнаковой сущностью функций знака.

Интересным проявлением знакового выражения в грамматике является номинализация. В данном случае под термином «номинализация» предполагается использование именных форм (прежде всего существительного) вместо глагола. Речь идёт именно о намеренном употреблении существительного для обозначения действий и процессов (*development* вместо *develop*, *activity* вместо *act* и т.п.). М. Хэлидей [Хэлидей 2004] называет это явление «грамматической метафорой», когда существительные используются в несвойственном им категориальном значении. Он объясняет это явление тем, что именная группа имеет больший ресурс для создания значения, что, в свою очередь, обусловлено возможностью её смыслового расширения путём добавления дополнительных лексических единиц, в то время как для глагола возможно только грамматическое расширение через сложные временные формы, модальность и т.п.

Номинализация считается отличительной языковой чертой современных академических текстов [Biber & Gray 2013; Biber et al. 1998; Banks 2008]. Например, авторы “*Corpus linguistics: Investigating language structure and use*” сопоставляют использование номинализации в трёх регистрах речи: академическое письмо, художественная литература, разговорная речь [Biber et al. 1998]. В Таблице 1 представлено их количественное сравнение:

Таблица 1

Частотное распределение номинализации по трём регистрам на материале двух корпусов (Longman-Lancaster Corpus – академическое письмо, художественная литература; London-Lund Corpus – разговорная речь)

	Академическое письмо	Художественная литература	Разговорная речь
Именные группы (на 1 млн. слов)	44000	11200	11300

Авторы объясняют эти различия тем, что в академических текстах существительные используются для выражения абстрактных действий и процессов в отрыве от выполняющих их людей. Это видно на примере существительного *movement*, ср.:

a) *If movement has occurred recently, the effect on topography, drainage patterns, vegetation and human artifacts can often be recognized.*

b) *The legs and hips, or arms and shoulders, may be used to initiate movement in any direction ...*

В приведенных фрагментах описывается обобщённое понятие движения, а не движения конкретного человека.

Художественная литература и разговорная речь, напротив, больше обращена к конкретному человеку и к его поведению, ср.:

a) *Garth whistled breathily to himself and moved his hand crabwise along the table.* (художественная литература),

b) *When we moved into the new house and ...* (разговорная речь).

Данные обобщения не исключают использования номинализации в художественной прозе и в разговорной речи и глаголов в академических текстах. Они лишь подчёркивают тот факт, что последние фокусируются на обобщённых процессах, состояниях и отношениях, тогда как первые – на конкретном человеке и на его деятельности.

В указанных работах основное внимание уделяется роли номинализации в академическом дискурсе, сопоставлению его с другими дискурсами, диахроническим изменениям, межкультурным отличиям и прочими аспектам. Менее изучено использование данного явления в отраслевом бизнес-дискурсе. Цель данного исследования – сравнить соотношение именных и глагольных форм в двух интернет-жанрах, связанных с геоинформационными системами.

Материалом исследования послужили тексты статей и блогов с сайта GIS Café. Интернет-статья отличается от научной или публицистической статьи и представляет собой информационный текст определенной тематической направленности, раскрывающий отдельный конкретный вопрос. Блог – личный дневник в сети Интернет, в котором автор регулярно размещает интересующую его информацию, а также личные переживания, комментарии и наблюдения.

Несмотря на значительное сходство и постепенное сближение интернет-статьи и блога между ними наблюдаются определённые отличия:

- в статье реализуется массовая коммуникация, не предполагающая установления обособленного обмена информацией между отправителем и получателем сообщения, в блоге – групповая коммуникация, когда коммуниканты в случае необходимости могут установить межличностный контакт в виде комментариев;
- монологичность статьи и диалогичность блога;
- стиль статьи соответствует письменно-литературной норме языка, для блога допустимы отклонения от литературной нормы;
- текст статьи обычно проходит редактуру, блог – только модерацию (отслеживание соблюдения установленных владельцем сайта правил обсуждения тем);
- статью отличает объективное изложение информации, а для блога характерен субъективный взгляд;
- статья предполагает исследование, для блога это необязательно;
- статья рассчитана на внимательное, изучающее чтение, блог – на просмотровое чтение с выборочным извлечением информации;
- статья пишется от 3 лица, блог – от 1 лица;
- более широкое целенаправленное использование в блогах ключевых слов поисковой оптимизации (*SEO words*), с помощью которых пользователи находят нужные сайты.

Нами было составлено два корпуса – *ARTICLES* и *BLOGS*, которые подверглись анализу с помощью инструментов программного пакета WordSmithTools® Version 4.0. – Statistics, Frequency lists, Concordances. В Таблице 2 представлена общая информация об обоих корпусах.

Таблица 2

**Статистическая информация корпусов ARTICLES
и BLOGS сайта GIS Café**

	ARTICLES	BLOGS
Количество текстов	33	18
Общее количество слов	27513	33055
Количество индивидуальных слов	4422	4806
Среднее количество слов в тексте	833	1836
Количество предложений	1331	1394
Среднее количество предложений в тексте	40	60
Средняя длина предложения	20	23

Как мы видим, средняя длина текста блога превышает текст статьи, в нём больше предложений и сами предложения длиннее, чем в статьях.

Для выявления наличия номинализации сравнивалось не общее количество существительных и глаголов, а только число тех, которые могут образовывать пары типа: *assess – assessment, acquire – acquisition* и т.п. Таким образом было отобрано 3900 единиц в корпусе статей и 3707 единиц в корпусе блогов. Количество пар для обоих корпусов оказалось приблизительно одинаковым – 362 и 369 соответственно.

Далее все единицы были разделены на существительные и глаголы. В результате в корпусе статей общее количество существительных превышает количество глаголов приблизительно в соотношении 1:1,2 (2128 и 1795). В корпусе блогов соотношение получилось практически одинаковым (1805 существительных, 1885 глаголов) при некотором преобладании глаголов. Однако при более внимательном рассмотрении можно обнаружить, что многие отглагольные существительные обозначают не действие или процесс, а результат действия, например, *information, application* (в значении «программное приложение, программа»), *organization* (в значении «ассоциация», «объединение», учреждение») или техническую характеристику, например, *resolution* (в значении «разрешающая способность»). Тем не менее, эти пары являются самыми частотными в обоих списках, входя в первую пятёрку.

Для получения более объективной картины все пары были распределены на две подгруппы – те, в которых преобладают существительные, и те, в которые преобладают глаголы. Подсчёт показал преобладание «глагольных» пар – 181:146 в статьях и 195:136 в блогах.

Самыми продуктивными суффиксами образования отглагольных существительных, так же как и в академическом письме, в геоинформационных текстах оказались *-tion/sion* (29% всех пар в

статьях и 36% в блогах) и *-ment* (6% и 7% соответственно). Обращает на себя внимание частое употребление таких существительных в форме множественного числа (*communications, configurations, populations, developments* и т.п.), что свидетельствует о приобретении этими существительными более конкретного значения.

Значительный процент пар составляет конверсия (32% пар в статьях, 20% в блогах). Примечательно, что в этой категории пар «существительное-глагол» наблюдается процесс, обратный номинализации – вербализация, образование глаголов от существительных. Причём значительное число таких глаголов являются неологизмами, связанными с информационными технологиями в целом и с геоинформационными системами в частности: *to map* («производить съёмку местности, изображать в виде карты»), *to image* («снимать, получать изображение»), *to position* («позиционировать, определять местоположение»), *to script* («писать скрипты – программы, содержащие наборы инструкций для некоторых приложений или утилит»), *to reference* («привязывать», «определять точку в системе координат»).

Подводя итоги, можно сделать вывод, что современный бизнес-дискурс представлен многочисленными и разнообразными формами и жанрами, связанными с теми или иными секторами экономической деятельности. Одним из четверичных секторов являются информационные технологии, важным направлением внутри которых являются геоинформационные системы. Примером общения специалистов геоинформационных систем могут служить интернет-статьи и блоги.

Анализ семиозиса такого грамматического явления как номинализация для жанров интернет-статьи и блога показал, что, хотя в целом, их отличительными признаком является тенденция к глагольному употреблению, для блогов эта тенденция более выражена. Другим знаком, отличающим геоинформационные тексты, является конверсия как средство номинации действий и процессов, присущих данной профессиональной сфере и отличающих их от других отраслей бизнеса.

Библиографический список

1. Богородицкая В.А., Назарова Т.Б. Общеупотребительная терминология английского языка делового общения: когнитивный подход // Категоризация и концептуализация в языках для специальных целей и профессиональном дискурсе. – М. – Рязань, 2009. – С. 208-226.
2. Геоинформатика. Толковый словарь основных терминов / Под ред. А.М. Берлянта, А.В. Кошкарёва. – М.: ГИС – Ассоциация, 1999.
3. Назарова Т.Б. Динамические процессы в словарном составе английского языка делового общения // Ученые записки Орловского государственного университета, 2014. – Т.1. Вып. 57. – С. 271-275.
4. Назарова Т.Б. Словарный состав современного английского языка на продвинутом этапе обучения. – М.: АСТ/Астрель, 2006.
5. Назарова Т.Б. Современная английская филология. Семиотические проблемы. – М.: URSS, 2010.
6. Назарова Т.Б. Современный англоязычный бизнес-дискурс: семиотический аспект // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. Журнал Нижегородского государственного университета им. Н.А. Добролюбова, 2013. – Т.1. Вып. 8. – С.150-155.
7. Назарова Т.Б., Кузнецова Ю.Н., Преснухина И.А. Словарный состав английского языка делового общения. – М.: АСТ/Астрель, 2007.
8. Banks D. The development of scientific writing: linguistic features and historical context. London: Equinox, 2008.
9. Biber D., Gray, B. Nominalizing the verb phrase in academic science writing. // The verb phrase in English: Investigating recent language change with corpora / Aarts B., Close J., Wallis S. (Eds.). New York: Cambridge University Press, 2013.
10. Biber D., Conrad, S., Reppen, R. Corpus linguistics: Investigating language structure and use. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
11. Halliday M.A.K. The language of science. L.: Continuum, 2004.
12. Kenessey Z. The primary, secondary, tertiary and quaternary sectors of the economy // Review of Income and Wealth, 1987. Issue 33. – P.359-385.

T.V. Tolstova (Russia, Samara)

**GRAMMATICAL SEMIOTICS OF INDUSTRY DISCOURSE:
THE CASE OF GEOGRAPHIC INFORMATION SCIENCE**

The article examines the grammatical semiosis of nominalization in internet articles and blogs from a professional site regarding Geographic Information Systems, a branch which forms part of the information technology sector. Corpus analysis has established both identical and differentiating signs in the two genres.

Key words: business discourse, three-sector-theory, geographic information systems, GIS discourse, internet article, blog, nominalization, conversion, corpus linguistics.